

Pe houiehen galant

68 **Beanik, skoeit mat** (♩ = 120)

Pe houie - hen, ga - lant, n'em ha - re - heh ket_ hui, Pe
 houie - hen, ga - lant n'em ha - re - heh ket_ hui, N'um la - kehé gran, én doar
 de houie - ùein, 'Pe - hé ket er ves - tréz én ha - ni e ga - ret.

1

« Pe houiehen, galant, n'em hareheh ket hui, (2 *huéh*)
 M'um lakehé gran, én doar de houiein :
 'Pehé ket er vestréz en hani e garet.

2

— Ma n'um laket-hui gran barh én doar de houiein,
 Me n'um lakei-mé kog ha kogig mat :
 Me zizoaro er gran, dré me volanté vat.

Si je savais, galant...

1. « Si je savais galant que vous ne m'aimeriez pas (*bis*), — je me ferais graine, en la terre à flétrir : — vous n'auriez pas la maitresse, celle que vous aimez. »

2. « Si vous vous faites graine, en la terre à flétrir, — je me ferai coq et bon petit coq : — je déterrerai la graine, par ma bonne volonté. »

— 129 —

3

— Mar n'um laket-hui kog aveit me haout-mé,
Me n'um lakei-mé gad, ér segaleg :
N'hou po ket er vestréz, en hani e garet.

4

— Mar n'um laket-hui gad, ér segaleg,
M'um lakei jiboèsour, jiboèsour mat :
Me zalho er hadig, dré me volanté vat.

5

— Mar n'um hret jiboèsour aveit me haout-mé.
M'um lakei silien, ér mor é ridek :
N'hou po ket er vestréz, en hani e garet.

6

— Mar n'um laket silien, é dan er mor,
M'um lakei pisketour, pisketour mat :
Me zalho er silien, dré me volanté vat.

7

— Mar n'um hret pisketour aveit me haout-mé,
Me n'um lakei rozen, ar'r bod spern guen:
N'hou po ket er vestréz, en hani e garet.

3. « Si vous vous faites coq pour me posséder, — je me ferai lièvre dans le champ de seigle: — vous n'aurez pas la maîtresse, celle que vous aimez. »

4. « Si vous vous faites lièvre dans le champ de seigle, — je me ferai chasseur, bon chasseur; — j'attraperai le petit lièvre, par ma bonne volonté. »

5. « Si vous vous faites chasseur pour me posséder, — je me ferai anguille, dans la mer nageant; — vous n'aurez pas la maîtresse, celle que vous aimez. »

6. « Si vous vous faites anguille, au fond de la mer, — je me ferai pêcheur, bon pêcheur: — je pêcherai l'anguille par ma bonne volonté. »

7. « Si vous vous faites pêcheur pour me posséder, — je me ferai rose, sur le buisson d'aubépine: — vous n'aurez pas la maîtresse, celle que vous aimez. »

— 130 —

8

— Mar n'um laket rozen, ar 'r bod spern guen.
M'um lakei jadrinour, jadrinour mat:
Me drouho er rozen, dré me volanté vat.

9

— Mar n'um hret jadrinour aveit me haout-mé,
Me n'um lakei-mé klan ar men gulé :
N'hou po ket er vestréz, en hani e garet.

10

— Mar n'um laket-hui klan ar hou kulé,
M'um lakei kovèsour, kovèsour mat :
Me govèsei er plah, dré me volanté vat.

11

— Mar n'um hret kovèsour aveit me haout mé,
Me n'um lakei-mé marù hag interret :
N'hou po ket er vestréz, en hani e garet.

12

— Mar n'um laket-hui marù hag interret,
M'um lakei-mé Sant Pier, ér baraouéz :
Ne zegorein ket d'oh ma ne veh me mestréz...

(Kañnet get me zad MATELIN HERRIEU, ér Goh-Kér, Lann-er-Stér.)

8. « Si vous vous faites rose sur le buisson d'aubépine, — je me ferai jardinier, bon jardinier: — je couperai la rose par ma bonne volonté. »

9. « Si vous vous faites jardinier pour me posséder, — je me ferai malade sur mon lit: — vous n'aurez pas la maîtresse, celle que vous aimez. »

10. « Si vous vous faites malade sur votre lit, — je me ferai confesseur, bon confesseur: — je confesserai la fille par ma bonne volonté. »

11. « Si vous vous faites confesseur pour me posséder, — je me mettrai morte et enterrée: — vous n'aurez pas la maîtresse, celle que vous aimez. »

12. « Si vous vous mettez morte et enterrée, — je me mettrai Saint Pierre, au Paradis: — je ne vous ouvrirai pas la porte si vous n'êtes ma maîtresse!... »

(Chanté par mon père MATHURIN HENRIO, au Goh-Kér, Lann-er-Stér.)